

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
osoba odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88-T

Datum: 24. septembar 2008.

Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II**

**U sastavu:** sudija Carmel Agius, predsjedavajući  
sudija O-Gon Kwon  
sudija Kimberly Prost  
sudija Ole Bjørn Støle – rezervni sudija

**Sekretar:** g. Hans Holthuis

**Odluka od:** 24. septembra 2008.

**TUŽILAC**  
protiv  
**VUJADINA POPOVIĆA**  
**LJUBIŠE BEARE**  
**DRAGE NIKOLIĆA**  
**LJUBOMIRA BOROVČANINA**  
**RADIVOJA MILETIĆA**  
**MILANA GVERE**  
**VINKA PANDUREVIĆA**

**JAVNO**

**ODLUKA PO POPOVIĆEVOM ZAHTJEVU ZA ODOBRENJE DA PODNESE  
DOPUNU IZVJEŠTAJA VJEŠTAKA PROF. DUNJIĆA**

**Tužilaštvo:**

g. Peter McCloskey

**Obrana:**

g. Zoran Živanović i gđa Mira Tapušковиć za Vujadina Popovića  
g. John Ostojić i g. Predrag Nikolić za Ljubišu Bearu  
gđa Jelena Nikolić i g. Stéphane Bourgon za Dragu Nikolića  
g. Aleksandar Lazarević i g. Christopher Gosnell za Ljubomira Borovčanina  
gđa Natacha Fauveau Ivanović i g. Nenad Petrušić za Radivoja Miletića  
g. Dragan Krgović i g. David Josse za Milana Gveru  
g. Peter Haynes i g. Đorđe Sarapa za Vinka Pandurevića

*Prijevod*

**OVO PRETRESNO VIJEĆE** (dalje u tekstu: Pretresno vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud), rješava po Popovićevom "Zahtjevu za dodatno vrijeme za vještaka i za odobrenje da podnese dopunu Izvještaja vještaka prof. Dušana Dunjića" podnesenom 24. jula 2008. (dalje u tekstu: Zahtjev), i ovime donosi odluku o tome.

## I. PROCEDURALNI KONTEKST

1. U svom Zahtjevu, Popović traži odobrenje da podnese dopunu Izvještaja vještaka prof. Dunjića, podnesenu u originalu na B/H/S 30. aprila 2008. (dalje u tekstu: Izvještaj Dunjića).<sup>1</sup> Popović ocjenjuje da će pripremanje te dopune zahtjevati dodatnih 900 sati rada profesora Dunjića,<sup>2</sup> vještaka za forenziku koji je svjedočio 25., 26. i 27. juna 2008.<sup>3</sup> Dana 7. augusta 2008. tužilac je podnio svoj "Odgovor na Zahtjev Vujadina Popovića za dodatno vrijeme za vještaka i za odobrenje da podnese dopunu Izvještaja vještaka prof. Dušana Dunjića" (dalje u tekstu: Odgovor), a 14. augusta 2008. Popović je podnio "Zahtjev za odobrenje da replicira i Repliku na Odgovor tužioca na Zahtjev Vujadina Popovića za dodatno vrijeme za vještaka i za odobrenje da podnese dopunu Izvještaja vještaka [prof. Dunjića]" (dalje u tekstu: Replika).

## II. PODNESCI STRANA U POSTUPKU

### A. Zahtjev

2. Popović tvrdi da je dopuna Dunjićevog izvještaja potrebna kako bi profesor Dunjić mogao da ispita dvije kategorije dokaza koje njegov izvještaj ne uključuje. Kao prvo, Popović tvrdi da će, s obzirom na to da je Dunjić otkrio tolike probleme i nelogičnosti u forenzičkim dokazima tužioca u ograničenom vremenu koje mu je stavljeno na raspolaganje, dodatno vrijeme zacijelo odrediti jesu li te nelogičnosti prisutne i kod preostalih forenzičkih dokaza tužioca, koje Dunjić nije imao vremena da pregleda (dalje u tekstu: dodatni dokazi tužioca).<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> Prijevod na engleski jezik zaveden 20. juna 2008.

<sup>2</sup> Zahtjev, par. 23-24.

<sup>3</sup> T. 22768-22972 (25.-27. juna 2008.)

<sup>4</sup> Zahtjev, par. 22.

Prijevod

3. Kao drugo, Popović napominje da su obdukcijски izvještaji sa ekshumacija koje su vlasti Bosne i Hercegovine obavile između 2001. i 2008. (dalje u tekstu: dokazi BiH) objelodanjeni od strane tužioca tek 16. aprila 2008. (odnosno dvije sedmice prije podnošenja Dunjićevog izvještaja). Popović tvrdi da je važno da profesor Dunjić analizira te izvještaje kako bi se zaštitilo Popovićevo pravo na suočavanje.<sup>5</sup>

### **B. Odgovor**

4. Tužilac u Odgovoru tvrdi da Zahtjev nije pravovremen i da je traženo pravno sredstvo nepotrebno.<sup>6</sup> U odnosu na dodatne dokaze tužioca, tužilac tvrdi da je Popović znao za konkretna područja na koja će se Dunjić koncentrisati i za prirodu Dunjićeve kritike šest sedmica prije podnošenja Dunjićevog izvještaja.<sup>7</sup> Stoga tužilac ističe da je Popovićeva tvrdnja da su Dunjićeve kritike iskrsnule tokom svjedočenja "očigledno netačne".<sup>8</sup>

5. Tužilac takođe tvrdi da odbijanje Zahtjeva ne bi nanijelo štetu Popovićevom pravu na suočavanje, jer je Popović imao mogućnost da osporava dokaze tužiočevih vještaka tokom unakrsnog ispitivanja.<sup>9</sup>

6. Što se tiče dokaza BiH, tužilac ističe da, osim tri izuzetka, ti dokumenti nisu među dokazima i Dunjić ih je pregledao.<sup>10</sup> Tužilac napominje da je Popović odlučio da ne traži da Dunjić ispita dokaze BiH kada su mu izvještaji stavljeni na raspolaganje, nego je čekao dok njegov postupak ne odmakne. Tužilac takođe ističe da je Popović imao mogućnost da odgodi Dunjićevo svjedočenje do okončanja izvođenja dokaza jednog od njegovih saoptuženih.<sup>11</sup>

---

<sup>5</sup> Zahtjev, par. 15-21.

<sup>6</sup> Odgovor, par. 1.

<sup>7</sup> *Ibid.* par. 9-11. Tužilac tvrdi da je Popović primio kopiju Dunjićevog izvještaja 14. marta 2008.

*Ibid.* par. 11. Vidi takođe Dunjićev izvještaj, str. 4.

<sup>8</sup> *Ibid.*, par. 18.

<sup>9</sup> *Ibid.* par. 21.

<sup>10</sup> Tužilac kaže da su tri dokumenta koja se odnose na grobnicu u Potočarima jedini dokumenti koji su uvršteni u dokaze. *Ibid.* par. 15.

<sup>11</sup> *Ibid.* par. 15.

Prijevod

### C. Replika

7. Popović prvo traži odobrenje da podnese repliku.<sup>12</sup> U Replici, Popović tvrdi da je Zahtjev pravovremen, jer je prvobitni zahtjev za dodatno vrijeme bio upućen Sekretarijatu suda 1. maja 2008., a nakon kraće odgode zbog prijevoda, zahtjev je poslat Službi za pravnu pomoć i pitanja pritvora (dalje u tekstu: OLAD) 21. maja 2008. OLAD je Popoviću odgovorio 25. juna 2008., pitajući hoće li se tražiti odobrenje od Pretresnog vijeća. U toj fazi, Dunjić je već bio na klupi za svjedoke.<sup>13</sup>

8. Popović tvrdi da je dopuna Dunjićevog izvještaja neophodna jer su forenzičke analize navedenih grobnica izuzetno bitne za optužbe protiv njega, pa čak i ako većina dokaza BiH nije ponuđena na usvajanje, Popović ih ne može zanemariti.<sup>14</sup>

### III. PRAVO

9. Prema pravilu 94*bis*, potpuni izvještaj svakog vještaka mora biti objelodanjen u roku koji je odredilo Pretresno vijeće. U ovom slučaju, Pretresno vijeće odredilo je 30. april 2008. kao krajnji rok za podnošenje izvještaja vještaka odbrane<sup>15</sup> i Popović je toga dana podnio verziju Dunjićevog izvještaja na B/H/S.<sup>16</sup> Pretresno vijeće odobrilo je Popoviću dva produžetka roka za podnošenje Dunjićevog izvještaja u prijevodu na engleski jezik,<sup>17</sup> koji je Popović napokon dostavio 20. juna 2008.<sup>18</sup>

10. Pravilo 129(A)(i) daje mogućnost Pretresnom vijeću da, ukoliko se iznese valjan razlog, produži ili skрати bilo koji rok koji proizlazi iz Pravilnika.

---

<sup>12</sup> Replika, str. 1.

<sup>13</sup> *Ibid.* par. 7-10.

<sup>14</sup> *Ibid.* par. 22-25, 32.

<sup>15</sup> Vidi T. 19259-19260 (13. decembar 2007.). Pretresno vijeće je preinačilo svoju raniju odluku od 29. novembra 2007., odobrivši stranama u postupku da do 30. aprila 2008. podnesu sve izvještaje vještaka osim izvještaja vojnih vještaka; Nalog o završetku glavnog izvođenja dokaza tužioca, o postupku na osnovu pravila 98*bis*, o podnescima odbrane na osnovu pravila 65*ter*, o konferenciji prije izvođenja dokaza odbrane i o početku izvođenja dokaza odbrane, 29. novembar 2007.

<sup>16</sup> Obavijest Vujadina Popovića na osnovu pravila 94*bis* u vezi s izvještajem vještaka dr Dušana J. Dunjića i Zahtjev za produženje roka za podnošenje engleskog prijevoda, 30. april 2008.

<sup>17</sup> Odluka o produženju roka za podnošenje jednog izvještaja vještaka i engleske prijevode četiri izvještaja vještaka, 8. maj 2008.; Odluka po zahtjevu za produženje roka za podnošenje engleskog prijevoda izvještaja vještaka, 20. maj 2008.

<sup>18</sup> Obavijest Vujadina Popovića o objelodanjivanju engleskog prijevoda izvještaja vještaka prof. Dunjića, 20. jun 2008.

Prijevod

#### IV. DISKUSIJA

##### A. Dodatni dokazi tužioca

11. Od samog početka, Dunjić je odlučio da ispita obdukcijske izvještaje na uzorcima iz primarnih i sekundarnih grobnica, tj. Nova Kasaba, Pilica, Zeleni Jadar i Ravnice.<sup>19</sup> Dunjić je pritom pregledao izvještaje koje su sačinili Haglund, Hedley, Manning, Clark, Wright, Lawrence, Peccerelli i Baraybar.<sup>20</sup> Dunjićev pristup se uvijek sastojao u tome da ispita samo po jedan uzorak tužiočevih forenzičkih dokaza, a Popović je čekao do kraja Dunjićevog svjedočenja da podnese zahtjev da se proširi obim Dunjićeve analize. Pretresno vijeće stoga smatra da Zahtjev nije pravovremen. S obzirom na to da je Dunjićev izvještaj poslat Popoviću 14. marta 2008.,<sup>21</sup> tj. šest sedmica prije nego je podnesen,<sup>22</sup> Pretresno vijeće se nije uvjerilo u Popovićevu tvrdnju da su se problemi i nelogičnosti koje je Dunjić identifikovao otkrili tokom njegovog svjedočenja.<sup>23</sup>

12. Osim toga, Pretresno vijeće smatra da jedna dopuna koja se bavi forenzičkim dokazima tužioca, a ne uključuje ove uzorke nije neophodna. Dunjićeve primjedbe i kritika forenzičkih dokaza tužioca već se nalaze pred Pretresnim vijećem u Dunjićevom izvještaju, a tamo gdje je to neophodno i primjereno, Pretresno vijeće može upotrijebiti te informacije da produbi svoju analizu dodatnih dokaza tužioca.

##### B. Dokazi BiH

14. U Zahtjevu se takođe traži odobrenje za podnošenje dopune koja bi uključivala Dunjićevu analizu dokaza BiH. S izuzetkom tri dokumenta,<sup>24</sup> ti izvještaji nisu uvršteni u dokaze ponuđene Pretresnom vijeću.

---

<sup>19</sup> T. 22778-22780 (25. jun 2008.); Dunjićev izvještaj, str. 35-122.

<sup>20</sup> Dunjićev izvještaj, str. 4-5.

<sup>21</sup> Dunjićev izvještaj, str.4

<sup>22</sup> Dunjićev izvještaj je podnesen 30. aprila 2008. Obavijest Vujađina Popovića na osnovu pravila 94bis u vezi s izvještajem vještaka dr Dušana J. Dunjića i Zahtjev za produženje roka za podnošenje engleskog prijevoda, 30. april 2008.

<sup>23</sup> Vidi Zahtjev, str. 1.

<sup>24</sup> DP P03485 "Izveštaj o sudsko-medicinskoj ekspertizi" od 16. maja 2006. godine; DP P03486 "Zapisnik o ekshumaciji br. 1466/05 za Potočare", od 27. jula 2005. godine; DP P03487 Dopis Federalne komisije za nestale osobe, koji je potpisao Amor Mašović, od 3. januara 2008.

*Prijevod*

15. S obzirom na to da većina dokaza BiH nije uvrštena u spis, Pretresno vijeće smatra da analiza dokaza BiH nije relevantna, osim za tri dokazna predmeta koja su uvrštena u spis, konkretno DP P03485, P03486 i P03487. S obzirom na relevantnost ova tri dokazna predmeta, i na njihovo odloženo objelodanjivanje zbog završavanja Dunjićevog izvještaja, Pretresno vijeće smatra da je pokazan valjan razlog. Prema tome, Popović može podnijeti dopunu ograničenu samo na te dokazne predmete.

16. Pretresno vijeće smatra da je tačna količina vremena potrebna Dunjiću da sastavi tu dopunu stvar koja se tiče Popovića i Sekretarijata suda, i neće donositi odluku o tome.

#### V. DISPOZITIV

17. Iz tih razloga, na osnovu pravila 94*bis*, 126*bis* i 127(A)(i) Pravilnika, Pretresno vijeće ovim:

- (a) **DOZVOLJAVA** Popoviću da podnese Repliku;
- (b) **DOZVOLJAVA** Popoviću da podnese dopunu Dunjićevog izvještaja, s tim da se ta dopuna odnosi na analizu dokaznih predmeta P03485, P03486 i P03487.

18. Zahtjev se **ODBIJA** u preostalom dijelu.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/  
Carmel Agius,  
predsjedavajući sudija

Dana 24. septembra 2008.  
U Haagu,  
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]